



*The Gottschalk Collection is the heart of the extensive Centre for Irish-German Studies (CIGS) book collection. It is a treasure trove of several thousand printed materials, mostly in German, related to Ireland and its literature, art, culture and music, past and present, and is the largest of its kind.*



**UNIVERSITY OF  
LIMERICK**  
OLLSCOIL LUIMNIGH

**Centre for  
Irish-German Studies**  
Zentrum für  
deutsch-irische Studien



The Centre for Irish-German studies is proud to house the collection of **Jürgen Gottschalk**, a native of Würzburg, Bavaria, a teacher and scholar of Celtic Studies. He dedicated his life to the promotion of the Irish-German relationship, founding the Deutsch-Irische Gesellschaft (German-Irish Society) in 1986. He passed away in 2019. In November of 2024 the CIGS celebrated the official launch of the Jürgen Gottschalk Collection to **welcome a new era of research and scholarship.**

## The Gottschalk Collection



Sarah Thornton, German student at UL; Christof Gottschalk; Professor Gisela Holfter, Director of the Centre for Irish-German Studies at UL; Martin Gottschalk; Matthias Fleckenstein, German-Irish Society in Würzburg; (Front row with book) Ciara McCaffrey, Director of the Glucksman Library, UL; Traute Gottschalk; Dr Sandra Joyce, Executive Dean of the Faculty of Arts, Humanities & Social Sciences at UL. Photo by Brian Arthur

# ARDNACRUSHA

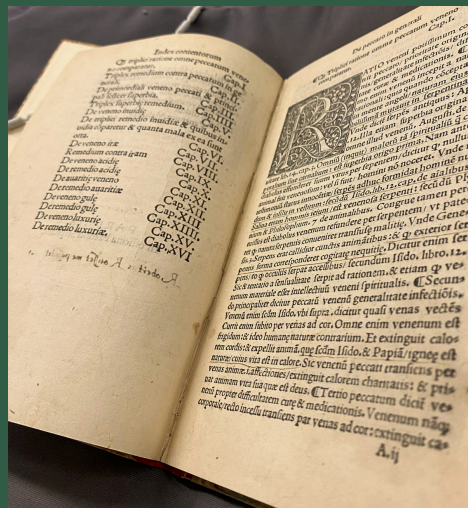
The Collection is home to **16 lithographic sketches** by Anton Scheuritzel depicting the building of the **Ardnacrusha hydroelectric power station**, which brought electricity to Ireland. The design and construction of the station could not have come to fruition without Siemens-Schuckert, the German Engineering company. On **July 4th 2025** CIGS, Siemens Ireland and ESB commemorated the **100 year anniversary** of the passing of the Shannon Electricity Act, which set the stage for the power station.



110 000 Volt Doppelleitung bei Limerick  
Adapted text and photo from Nigel Rafferty

# VENENUM

The Gottschalk Collection is also proud to house the **only known copy of *Venenum* (1518)**, or 'Poison' in Ireland. Attributed to **Friar Malachy of Ireland**, a member of the Franciscan Convent in Limerick, it is the oldest text in the collection. It investigates each of the deadly sins and compares them to a poisonous creature. In prescribing their medicinal antidotes, he also describes their spiritual remedy.



The first pages of *Venenum*, or *Libellus Septimum Peccatorum Mortalium* (1518)

# ULYSSES



Two of the three *Ulysses* volumes  
Adapted text and photo from Nigel Rafferty

Originally published in 1922, the Gottschalk Collection boasts two of the three **first edition volumes of *Ulysses*** translated into German by Georg Goyert in 1927. It was also the first time the book had been available in a language other than English. There were **only 1,100 printed** copies in this run. These first edition texts are among the jewels in the treasure trove of the Gottschalk Collection.